LE PSAUTIER BELGIQUE,

OU

LES SEPT PSEAUMES

DE LA PÉNITENCE,

Pour ſervir de prières journalières à tous les eccléſiaſtiques & autres, qui, par leurs ſermons, par leurs confeſſions, par leurs mauvais conſeils, &c. ont été cauſe que tant de perſonnes innocentes ont été ſéduites, & tant d'honnêtes gens perſécutés.

PÉNITENCE DU CONFESSEUR.

Vous lirez, cher pénitent, les ſept Pſeaumes de la pénitence ſuivants, juſqu'à ce que vous ayiez remis le mal que vous avez fait à votre prochain, & alors vous reviendrez pour l'abſolution.

Cour
FRC
7290

1791.

THE NEWBERRY LIBRARY CHICAGO

LE PSAUTIER
BELGIQUE,
OU
LES SEPT PSEAUMES
DE LA PÉNITENCE.

Pour servir de prières journalières à tous les ecclésiastiques & autres, qui, par leurs sermons, par leurs confessions, par leurs mauvais conseils, &c., ont été cause que tant de personnes innocentes ont été séduites, & tant d'honnêtes gens persécutés.

Contra superbiam.

1.

DOmine quid ego in origine meo? Nihil!
Quid in fine meo? Nihil!

2.

Ex terra creasti me Deus:
Omne corpus ad originem suum!

Contre l'orgueil.

1.

QUoiqu'en orgueil j'abonde,
Je suis venu sans bien,
Foible & nud dans ce monde,
Et j'en sors avec rien.

2.

Ma vie est passagère;
Dieu n'ayant fait mon corps
Que d'ordure ou de terre,
Je rentre d'où je sors.

3.

Ut quid ego alter inter gentes,
Omnis terra similis S. B.

3.

Quel orgueil misérable
M'éleva, sans raison,
Sur l'homme, mon semblable,
Et du même limon ?

4.

Superbos primos odisti Deus
Quia peccatum omne venit indè.

4.

Dieu ! la première peine
Nous vient des orgueilleux;
Ils ont gagné ta haine,
En attaquant les cieux.

5.

In humilitate vocasti servos tuos Domine !
Et demiserunt bona ad dilectum tuum.

5.

Seigneur, pour ton service,
Tu pris des humbles cœurs,
Qui firent sacrifice,
Des biens & des grandeurs.

6.

Receperunt brevi delicias hujus mundi;
Et facti sunt tibi servi iniqui.

6.

Mais des douceurs mondaines
Notre cœur s'est rempli;
Alors nos ames vaines
T'ont bientôt mal servi.

7.

Sic ad custodem gregis tuæ Domine :
Pertransivit sceptrum terræ.

7.

Tes pasteurs sur la terre
Ont uni le pouvoir
Du trône au ministère,
Le sceptre à l'encensoir.

8.

Oblitus sum humilitatis & abdicationis,
Desiderium meum versum retro.

8.

J'oubliai ma retraite,
Mes vœux d'humilité,
Pour ne chercher que fête
Et pompe & volupté.

9.

Erue nos Domine à ſpiritu concupiſcentiæ
Ut melius cuſtodiam, mandata ſervo.

9.

De la concupiſcence
Délivre moi, Seigneur;
Et qu'enfin ſans offenſe,
Je ſois ton ſerviteur.

10.

Cuſtodiat mundum qui mundi eſt:
Servus autem gregem ſuam.

10.

Donne au mondain les rênes
Du monde, & ſon fardeau:
Qu'un paſteur ait les peines
De garder ſon troupeau.

11.

Veniet enim dies Domine
Et poſces quos confidiſti mihi.

11.

Un jour viendra paroître,
Où, tout-à-coup ſurpris,
Je ne pourrai, peut-être,
Te rendre tes brebis.

12.

Tædet me peccati mei Deus, tædet me peccati mei:
Quia mentitus ſum ad honorem.

12.

Je dois verſer des larmes,
Je dois me répentir;
Les honneurs & leurs charmes,
M'ont appris à mentir.

13.

Quia ſubjugavi proximum regimini meo,
Sanguis multorum verſus.

13.

De mon pouvoir extrême
Pour qu'on portât les fers,
J'ai fait couler moi-même
Le ſang dans l'univers.

14.

Quomodo rependam uxori maritum,
Liberis & fratri ſanguinem ſuum.

14.

Le ſang qu'on vit répandre,
A ſervi mes penchans;
Mais, Dieu! comment le rendre
A l'épouſe, aux enfans!

Contra avaritiam.

1.

REligio ſancta dedit bona ad vitam
Et ecce filia ſuffocavit matrem ſuam.

2.

In diebus avaritiæ non cognoviſti ſervum tuum,
Cor ejus obduratum auro nimis.

3.

Invanum clamavit frater meus ad potum,
Invanum clamavit ſoror mea ad eſum.

4.

Sudor Patris mei ad ſemen terræ!
Et ego collegi omnem fructum.

5.

Stipendium infra laborem dedi fratri meo,
Et accumulavit nobis bona multa.

Contre l'avarice.

I.

LA religion ſainte
Donna pour ſe nourrir,
Et la fille ſans crainte (1)
Oſa tout engloutir.

2.

L'or m'inſpira le vice,
Il m'endurcit le cœur,
Et dans mon avarice
Je t'oubliai, ſeigneur.

3.

A mes côtés mon frère
Fut de ſoif aux abois;
Ma ſœur dans la miſère
Me vît ſourd à ſa voix.

4.

La ſueur de mon père
Fertiliſa les champs;
Moi, ſans toucher la terre,
J'eus des fruits abondans.

5.

Par ſes travaux, mon frère
M'accumula du bien;
Je retins ſon ſalaire:
Il travailla pour rien.

(1) La fille de la religion paroît être l'égliſe.

6.

Mentitus ſum tibi Domine
ad paupertatem :
In omni ſterilitate abundat
theſaurus nobis.

6.

Je fis par impoſture ,
Des vœux de pauvreté ,
Et tout fut la pâture
De ma cupidité.

7.

Regnum tuum non eſt de
hoc mundo Domine !
Et ego ſervus ſector coro-
nam terræ.

7.

Cependant que ton trône
N'eſt que là-haut, ſeigneur;
Ici de la couronne
Je ſuis le ſectateur.

8.

Ad quid mihi divitiæ mundi
hujus.
Abundantia noſtra , cædes
multorum.

8.

Qu'a produit ma richeſſe ?
Qu'ont produit mes tréſors ?
Du ſang, de la détreſſe ,
Et des milliers de morts.

9.

Reliquiſti me in deſideriis
meis Domine !
Omnis oratio mea inanis.

9.

O ſeigneur ! ta clémence
Eſt ſourde à mes déſirs ,
Et dans ma pénitence
Je fais de vains ſoupirs !

10.

Tradidiſti me Domine pupil-
lis & viduis ,
Ut poſcant à me ſanguinem
parentum ſuorum.

10.

Le pupille & la mère ,
Invoquent ton courroux ;
L'un me demande un père ,
Et l'autre ſon époux.

Contra gulam.

1.

Quare natus es Domine
in præsepio :
Et quare pauper usque ad
mortem.

2.

Numquid in abstinentia vo-
tum meum,
Numquid in temperantia sa-
lus mea.

3.

Gustavi vinum & adhæsit os
meum,
Gustavi esum, venter factus
Deus meus.

4.

In vanum cantavi laudem
tuam die ac nocte,
Spiritus meus ad delicias sem-
per.

5.

Tota die cogitavi ad esum
Et in nocte potavi ad cubi-
tum.

6.

Dico fratri continuò esse so-
brium,
Et ego non contineo memet
ipsum.

Contre la gourmandise.

1.

La crêche d'une étable
Fut ton berceau, seigneur ;
Tu vécus misérable,
Tu mourus sans grandeur.

2.

Je fis vœu d'abstinence,
Pour marcher sur tes pas,
Et, par la tempérance,
Me sauver ici bas.

3.

Mais le vin fut ma souche ;
Je fus ivre en tout lieu ;
La table fut ma couche,
Et mon ventre mon dieu.

4.

En vain dans nos offices
Je chantai nuit & jour ;
Au monde, à ses délices
J'adressai mon amour.

5.

Pendant le jour, ma panse
Occupe mon loisir,
Et la nuit je ne pense
Qu'à boire & qu'à dormir.

6.

Contre la friandise
Je ne fais que prêcher,
Et de la gourmandise
Je ne puis m'empêcher.

7.

Flagitium meum ex abundantia mea!
Quia pereo ante dies meos.

8.

Miserêre mei Deus, miserêre mei!
Nemo ad te serò nimis venit.

7.

Mon mal est l'abondance;
J'ai trop pour me nourrir:
Par-là ma mort avance;
Le trop me fait périr.

8.

Grand Dieu, miséricorde!
Clémence à mon égard!
Personne ne t'aborde
Ni trop-tôt ni trop-tard.

Contra invidiam.

1.

NOn dilexi proximum sicut me met ipsum,
Ad impletionem legis tuæ Domine.

2.

Custos legis mentitus sum tibi Domine!
In sede veritatis decepi gentes tuas.

3.

Mentiti sunt verbum tuum sacerdotes,
Ad discordiam populi tui.

4.

Sic frater odit fratrem suum
Quoniam deceptus ad preces servi tui.

Contre l'envie.

1.

SUivant ta loi suprême,
O Dieu, mon souverain,
Jamais, comme moi-même,
Je n'aimai mon prochain.

2.

De tes saintes maximes
Tu me fis le gardien;
Mais je prêchai les crimes
Et l'erreur au chrétien.

3.

Déguisant ta parole
Devant la nation,
Ma bouche fut l'école
De la division.

4.

C'est ainsi que le frère
Du frère fut haï,
Quand, par mon ministère,
Chacun d'eux fut trahi.

5.

Omnis homo certavit ad libertatem ſuam,
Et ſubjugavi mihi ſalvatores noſtros.

5.

Quand chacun prit les armes
Pour vivre en liberté :
C'eſt mon joug, dans les larmes,
Que l'on a ſupporté.

6.

Invidus factus ſum regni hujuſmundi,
Invanum laboravi ad coronam terræ.

6.

Envieux je n'aſpire
Qu'au règne des Erats ;
Mais en vain je déſire
Le trône d'ici bas.

7.

Sapientes petierunt ſapientiores,
Ego autem rubeſco regere gentem tuam.

7.

Le ſage par le ſage
Fut bientôt demandé :
Pour ma honte & ma rage,
Hélas ! j'ai commandé.

8.

Conſilium dedi innocenti ad odium juſtorum,
Et fecit populus ad deſiderium meum.

8.

Au peuple que j'entraîne,
Par mes fourbes avis,
J'ai conſeillé la haine
Des juſtes, ſes amis.

9.

Quomodo reſtituam Domine omne malum,
Quia juſti propter me paſſi ſunt nimis.

9.

Pourrai-je donc refaire
Tous les maux que j'ai faits ?
Le juſte au réverbère
Fut conduit par mes traits.

10.

Non eſt peccatum in populo tuo Domine,
Sed malum in me, quia decepi eos.

10.

Le peuple eſt excuſable,
S'il a dans tout trempé ;
Je ſuis le ſeul coupable,
C'eſt moi qui l'ai trompé.

Contra luxuriam.

1.

Tege impudicitiam meam Domine:
Quoniam oblitus ſum precepti tui.

2.

In deſideriis concupivi ad dilicias:
Et opera mea deceperunt multos.

3.

Cantavi ſæpius impudicitiam,
Lingua mea verſa eſt ad dolum.

4.

Oculi mei converterunt virgines,
Et oblitæ ſunt continentiæ ſuæ.

5.

Non oravi ad te Domine in jejunio,
Implevit vinum cor meum ad malum.

6.

Dixi aliis peccatum carnis grande,
Et non continui me met ipſum.

Contre la luxure.

1.

Dieu, cache ma luxure;
Ma honte eſt contre moi;
Dans ma penſée impure
J'ai mépriſé ta loi.

2.

Dans mes déſirs lubriques
J'eus des goûts indécens,
Et par mes mœurs obliques
J'ai trompé bien des gens.

3.

Bien ſouvent d'indécence
Je fis profeſſion,
Et ma voix de l'enfance
Fut la ſéduction.

4.

Je fixai l'innocence
D'un œil luxurieux:
Par fois la continence
Dut céder a mes feux.

5.

Le jeûne & la prière
Ne m'ont point attaché;
Le vin sût trop me plaire,
Et par lui le péché.

6.

Prêchant, comme un apôtre,
Contre l'attrait charnel,
Moi-même plus qu'un autre
J'en étois criminel.

7.

Amor meus vanus cum filiabus,
Propter me aversi qui nuberent eas.

8.

Sine me peperissent virgines multæ,
Ex consilio meo sine viro vivunt.

9.

Quantæ vagantes in voto suo
Ex consilio, in statu meo vivunt.

10.

Si multi ad potum & esum voverunt tibi Domine,
Tu autem adjutor in tribulationibus nostris.

7.

Quelquefois ma tendresse
Près du sexe est en vain;
Mais l'amant le délaisse,
Et craint trop mon venin.

8.

Sans moi plus d'une femme
Eût fui le célibat,
Et donné, sans ma flamme,
Des enfans à l'Etat.

9.

Plus d'une ame indécise,
Dont j'ai conduit les vœux,
Eprouve, en sa surprise,
Un répentir affreux.

10.

On se voue à l'église,
Pour boire & pour manger;
Dieu, qui vois la bêtise,
Daigne la soulager!

Contra iram.

1.

IRatus sum in proximum meum,
Quoniam velle meum non exaltabat.

2.

Justi in sensu tuo Domine,
Es enim æquus inter gentes tuas.

Contre la colère.

1.

RUgissant de colère,
J'accusai mon prochain,
Qui n'avoit su me plaire,
Ni louer mon dessein.

2.

Mais ma colère injuste
Ne fit pas son forfait;
A ta grandeur auguste,
Seigneur, le juste plait.

3.

Non intelligentibus, dixi peccatum in ipsis,
Et oderunt eos ad mortem.

3.

Alors j'invente un crime
Devant les ignorans,
Et chacun d'eux l'opprime
Jusqu'aux derniers instans.

4.

Cum edilibus & senioribus populi conspiratio nostra,
Ad perditionem justorum tuorum.

4.

Tout se met en délire,
Les nobles, les doyens;
Tout avec moi conspire;
Le juste est sans soutiens.

5.

Non sciebant illi quid facerent ipsis,
Omne peccatum in nos redundat.

5.

Ces gens dans l'ignorance
N'ont su ce qu'ils faisoient;
Sur moi tomboit l'offense,
Quand leurs mains agissoient.

6.

Occisi sunt patres ad petitionem nostram,
Et liberi ad nihil redacti.

6.

L'enfant à la misère
Se voit par nous réduit;
Il voit par nous son père
Indignement détruit.

7.

Postea dicent injustiam meam Domino,
Quoniam sum causa perditionis eorum.

7.

Bientôt leurs doléances
Te parviendront, seigneur:
De toutes leurs souffrances
Je suis le seul auteur.

8.

Non invenies causam in morte parentum,
A persecutione viduæ, quis liberabit me.

8.

De ces morts le mobile
Fut mon ambition:
A la veuve, au pupille
Comment rendre raison?

9.

Quia poteſtas mea ſine lege ſuper eos,
Ad ignem deducent ſuperbiam meam.

9.

J'élevai ma puiſſance,
En mépriſant les loix;
Le feu ſur mon engeance
Doit deſcendre à leur voix.

10.

Cum furore enim ſuſtinui imperium,
Omnis perditio ſanguinis ad me venit.

10.

Je ſoutins mon empire
En maître furieux:
Rends nous (vient-on me dire),
Le ſang des malheureux.

11.

Averterunt regem ad exaltationem noſtram,
Ut eluceat peccatum noſtrum in reverſione ejus.

11.

On éloigna le maître,
Afin de me ſervir;
Mais j'oſai trop commettre;
Il vient pour me punir.

Contra acediam.

1.

TÆdet me vitæ meæ Deus tædet me vitæ meæ.
Quoniam dies mei in deliciis abierunt.

Contre la molleſſe.

1.

DE ma mauvaiſe vie,
Seigneur, je me repens;
La plus molle apathie
A conſumé mes ans.

2.

Amplexus ſum vitam ſanctorum tuorum,
Et ecce quid egi in vita mea.

2.

J'embraſſai ton ſervice,
Pour imiter tes ſaints;
Mais ſouillé par le vice
J'ai changé mes deſſeins.

3.

In labore & ſudore ſalvaſti eos Domine,

3.

Leur zèle dans les peines
Sauva tes ſerviteurs:

Et in mollitie mea quomodo salvabis me.

Dans mes passions vaines
Aurai-je mes sauveurs ?

4.

Quoniam tibi placuerunt orationes in cubiculis,
Jejunium & labor salvavit eos.

4.

Retirés en prière,
Jeûnant dans les travaux,
Ne cherchant qu'à te plaire,
Ils bénissoient leurs maux.

5.

Castigarunt corpus suum in æstu & frigore,
Tegmentum meum non est pretiosum satis.

5.

Le chaud & la froidure
Ont châtié leurs corps :
Pour ma molle parure
Il faudroit des trésors.

6.

Otium meum ad machinandum malum,
In dies prædicavi ad mentem meam.

6.

A machiner le crime
J'employai mes loisirs ;
Et je cherchai l'estime,
Pour cacher mes désirs.

7.

Quia contra me locuti sunt justi,
Per plateas ambularunt capita eorum post mortem.

7.

Des noirceurs de ma bile
Le juste s'indigna ;
Mais bientôt par la ville
Sa tête promena.

8.

Erue potestatem & superbiam nostram, domine !
Die ac nocte plorabo sortem meam.

8.

Dieu, foule ma puissance
Et mon superbe orgueil !
Des pleurs de pénitence
Baigneront mon écueil !

9.

Laborabo ingemitu pro pupillis & viduis,
Qui plorant mortem parentum suorum.

9.

Travaillant en tristesse
J'aiderai l'orphelin
Et la veuve en détresse,
Dont je fis le chagrin.

10.

Ex sanguine verso patiuntur mille & mille,
Pro nobis; ad quid desiderium nostrum pro ipsis.

10.

Des milliers portent plainte
Des flots de sang perdus ?
Mon repentir, ma feinte,
Mes vœux sont superflus.

11.

Possessiones nostras dedisti Domine fugitivis,
Et iis qui in carcere lugent.

11.

Justes, chargés de chaînes,
Exilés citoyens,
Pour réparer vos peines
Nous vous cédons nos biens.

12.

Si non abdicamus omnia ad restituendum eis,
Quomodo salvabis nos Domine in judicio tuo.

12.

Pour éviter les flammes
Il faut cet abandon ;
Sans cela pour nos ames
Il n'est plus de pardon.

Non remittitur peccatum, nisi restituatur ablatum.

La peine en rien ne peut se commuer ;
Quand on a pris, il faut restituer.

FIN.